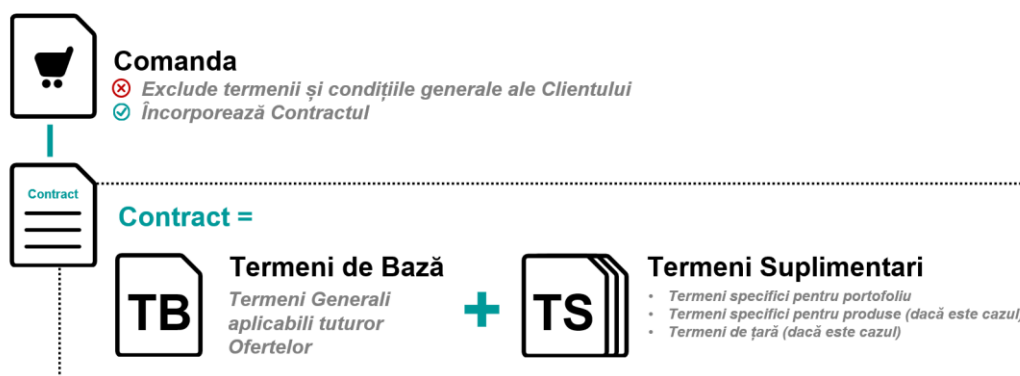


Termeni de Bază România

Acești Termeni de Bază sunt conveniți între entitatea Siemens menționată în Comandă ("Siemens") și clientul care a acceptat Comanda ("Client"). Acești Termeni de bază împreună cu Termenii Suplimentari aplicabili formează "Contractul".

Termenii cu majuscule sunt definiți [la sfârșitul documentului](#).

Structura Contractului



Termeni comerciali

1. Ofertele Siemens

1.1. Mod de livrare

Siemens va livra Ofertele și va factura așa cum este specificat în Comandă. Siemens poate livra ofertele în etape sau pe părți (și factura în consecință).

1.2. Actualizări ale Ofertelor

Siemens poate emite Actualizări ale Ofertelor sale, iar clientul este responsabil pentru instalarea Actualizărilor. Siemens va depune eforturi comercial rezonabile de a notifica Clientul atunci când Actualizările sunt general disponibile. Informațiile furnizate pe site-ul Siemens sunt suficiente pentru a fi considerate drept notificare. Dacă există un risc de vătămare iminentă a Clientului sau a terților, Siemens poate instala automat Actualizările prin acces de la distanță sau prin alte mijloace și fără notificare prealabilă.

Siemens poate alege să nu susțină versiuni neactuale ale Ofertelor sau să nu le actualizeze la versiuni viitoare.

1.3. Securitate cibernetică

În calitate de membru al Cartei de încredere (<https://www.charteroftrust.com/>), Siemens promovează principiile corespunzătoare de securitate cibernetică.

Cu excepția celor menționate în descrierea Ofertei stabilită sau menționată în Comandă, Siemens nu garantează că Ofertele sunt sigure.

Siemens oferă informații suplimentare, inclusiv recomandări de securitate, la <https://www.siemens.com/cert>.

2. Plată, dobândă și taxe

2.1. Termeni de plată

Clientul va plăti prețul menționat în Comandă (plus cheltuielile de călătorie și accesorii rezonabile și verificabile și Taxele, dacă este cazul) în termen de 30 de zile de la data facturii, fără deducere sau compensare. Dacă Clientul contestă o factură, acesta trebuie să plătească orice parte necontestată.

2.2. Dobândă

Siemens are dreptul să perceapă dobânzi pentru plățile restante la rata lunară procentuală de 1,5% sau la cea mai mare rată permisă de lege (oricare dintre acestea este mai mică).

2.3. Taxe

Prețurile și cheltuielile menționate în Comandă nu includ nicio Taxă. Clientul va plăti sau rambursa Siemens orice Taxă aplicabilă impusă de orice autoritate guvernamentală pentru utilizarea sau primirea de către Client a Ofertelor.

Dacă Clientul este scutit de taxa pe valoarea adăugată sau pe vânzări sau de taxe similare, acesta trebuie să furnizeze în timp util un certificat de scutire valabil și semnat, un permis de plată directă sau alte documente aprobate de guvern.

În cazul în care Clientul este obligat prin lege să deducă sau să rețină Taxe, Clientul va crește suma pe care o plătește către Siemens, astfel încât Siemens să primească în continuare suma facturată inițial. Clientul va furniza cu promptitudine toate chitanțele fiscale care confirmă că a plătit Taxa sau a reținut Taxa.

3. Modificări

3.1. Cereri de modificare

Când Clientul trimite Siemens o cerere de modificare, Siemens va trimite Clientului:

- a. o estimare a prețului;
- b. un impact asupra programului; și
- c. orice alte modificări necesare ale Comenzii.

3.2. Intrarea în vigoare a modificării

O modificare intră în vigoare atunci când Clientul și Siemens o acceptă în scris.

3.3. Modificări ale legislației și standardelor

3.3.1. **Dreptul de a face ajustări.** Siemens poate face ajustări rezonabile ale Comenzii pentru orice cerințe sau costuri suplimentare pe care le suportă din cauza oricăror:

- a. legi, reglementări, hotărâri judecătorești sau hotărâri judecătorești sau orientări emise de autoritățile publice;
- b. standarde de inginerie sau coduri de practică; sau
- c. Regulile site-ului clientului,

în fiecare caz emise sau modificate după data intrării în vigoare a Comenzii. Siemens va informa Clientul în consecință.

3.3.2. **Tipul de ajustări.** Astfel de ajustări pot include, de exemplu, modificări pentru:

- a. programul și obiectul Ofertelor, după cum este necesar; sau
- b. prețul Siemens, pentru a reflecta orice costuri suplimentare rezonabile.

3.4. Executare prin echivalent

Siemens poate furniza Ofertele folosind o metodă sau un material echivalent din punct de vedere tehnic cu cel stabilit în Comandă, dacă acest lucru nu modifică în mod negativ funcționalitățile convenite.

4. Obligațiile clientului

4.1. Furnizarea de contribuții

Clientul:

- a. Va fi responsabil pentru performanța și interoperabilitatea Contribuțiilor;
- b. Va obține toate consimțămintele și licențele necesare pe cheltuiala Clientului; și
- c. Se va asigura că Siemens, Afiliații săi și subcontractanții acestora au dreptul și accesul de a utiliza orice Contribuții.

4.2. Ajustări rezonabile

Siemens va avea dreptul de a ajusta Comanda, inclusiv programul și prețul, pentru a compensa orice întârziere sau costuri suplimentare rezonabile pe care le suportă dacă Clientul:

- a. Nu furnizează Contribuțiile în conformitate cu Comanda respectivă; sau
- b. Nu își îndeplinește obligațiile specificate în această secțiune 4 sau în Termenii Suplimentari respectivi.

4.3. Utilizarea Ofertelor

Clientul este unic responsabil pentru orice rezultate și concluzii obținute din utilizarea Ofertelor.

4.4. Securitate și siguranță

Clientul este responsabil pentru:

- a. securitatea infrastructurii, rețelei, hardware-ului, software-ului, sistemelor, datelor și interfețelor sale;
- b. luarea măsurilor adecvate pentru protejarea și recuperarea datelor sale, inclusiv prin păstrarea copiilor de rezervă; și
- c. siguranța persoanelor de la fața locului.

4.5. Fără inginerie inversă

Clientul nu va face inginerie inversă, nu va decompila sau copia Ofertele sau părțile acestora, cu excepția cazului în care este permis de legea obligatorie sau de Comandă.

5. Drepturile de utilizare ale Siemens

Siemens, Afiliații săi și subcontractanții acestora pot:

- a. să utilizeze în orice scop, în mod perpetuu și pe riscul său orice comentariu sau feedback pe care Clientul îl oferă Siemens cu privire la Ofertele Siemens, inclusiv sugestii de modificări sau îmbunătățiri, solicitări de asistență și corectări ale erorilor;
- b. să utilizeze datele pe care Siemens le colectează în legătură cu Ofertele pentru a furniza, dezvolta și îmbunătăți produsele și serviciile sale; și
- c. identificarea Clientului după nume sau siglă ca parte a unei liste generale de clienți pe site-uri web și materiale de marketing, cu excepția cazului în care Clientul obiectează în scris.

Termeni software suplimentari

6. Formatul codului

Ofertele care conțin software vor fi livrate în cod obiect, cu excepția cazului în care Termenii suplimentari aplicabili specifică livrarea codului sursă. În cazul în care Termenii Terților impun Siemens să furnizeze codul sursă al Tehnologiei terților, Siemens îl va furniza pe bază de:

- a. cerere scrisă; și
- b. plată a oricăror cheltuieli rezonabile.

7. Termeni software Siemens

Termenii Suplimentari, așa cum sunt specificați în Comandă, se pot aplica suplimentar pentru software-ul Siemens.

8. Termeni Terților

8.1. Conflict cu Comanda

În cazul unui conflict cu termenii Comenzii, Termenii Terților prevalează în ceea ce privește Tehnologia Terților.

8.2. Conectarea software-ului open-source cu software-ul Siemens

În măsura în care Termenii Terților pentru software-ul open-source acordă Clientului drepturi de utilizare bazate pe conectarea software-ului open-source cu software-ul Siemens conținut în Ofertă, acești Termeni ai Terților pentru software-ul open-source prevalează în ceea ce privește un astfel de software Siemens.

Confidențialitate și conformitate

9. Confidențialitate

9.1. Protecție și utilizare

Partea destinatară:

- a. protejează Informațiile Confidențiale prin aceleași mijloace pe care le folosește pentru a-și proteja Informațiile Confidențiale proprii (și întotdeauna prin mijloace cel puțin rezonabile); și
- b. utilizează Informațiile Confidențiale numai în măsura în care este necesar în scopul Comenzii.

9.2. Divulgare limitată

Partea destinatară:

- a. Va dezvălui Informațiile Confidențiale:
 - Numai angajaților săi și angajaților Afiliaților, agenților, consilierilor și contractanților săi care au nevoie să o cunoască; sau
 - Cu consimțământul părții divulgatoare; și
- b. Se va asigura că toți destinatarii sunt obligați să respecte obligații de confidențialitate la fel de stricte ca cele prevăzute în Contract.

9.3. Returnare și gestionare

Dacă partea divulgatoare solicită acest lucru, partea destinatară va returna sau distruge toate Informațiile Confidențiale. Copiile cerute de legile aplicabile sau create ca parte a unei copii de rezervă de rutină a tehnologiei informației pot fi păstrate, dar trebuie să rămână confidențiale.

În timpul executării Comenzii, Siemens poate dobândi expertiză generală, know-how, idei, concepte și tehnici care sunt păstrate în memoria neasistată a angajaților săi și poate utiliza aceste cunoștințe reziduale fără condiții sau restricții.

9.4. Dezvăluirea obligatorie

Dacă o agenție guvernamentală sau o lege impune acest lucru, partea destinatară poate dezvălui Informații Confidențiale, cu condiția să:

- a. notifice imediat în scris partea care dezvăluie (dacă legea permite); și
- b. să colaboreze cu partea divulgatoare pentru a limita obiectul dezvăluirii.

9.5. Excepții

Obligațiile de confidențialitate de mai sus nu se vor aplica niciunei informații care:

- a. este sau devine disponibilă publicului (fără ca partea destinatară să fi încălcat Contractul);
- b. devine disponibilă părții destinatară dintr-o altă sursă decât partea divulgatoare (dacă partea destinatară nu are niciun motiv să creadă că informațiile sunt confidențiale);
- c. se afla deja în posesia părții destinatară fără obligație de confidențialitate; sau
- d. este dezvoltată independent de către partea destinatară, fără utilizarea informațiilor confidențiale.

10. Protecția datelor

Clientul și Siemens vor respecta legile aplicabile privind protecția datelor.

11. Conformitatea cu controlul exporturilor

11.1. Reglementări de Export

Clientul va respecta toate Reglementările de Export aplicabile.

11.2. Informații necesare

Clientul va furniza cu promptitudine, la cerere, informații despre utilizatori, utilizarea prevăzută, locația de utilizare și destinația finală a Ofertelor.

11.3. Gestionarea specială a datelor

În cazul în care Clientul intenționează să dezvăluie către Siemens orice informații care sunt legate de apărare sau care necesită o gestionare controlată sau specială a datelor, Clientul:

- a. Va notifica Siemens în avans; și
- b. Va utiliza instrumentele și metodele de dezvăluire cerute de Siemens.

11.4. Verificări de export pentru Oferte

Înainte ca Clientul să efectueze orice tranzacție cu o terță parte privind Ofertele livrate de Siemens, acesta va verifica și certifica prin măsuri adecvate (de exemplu, monitorizare) că:

- a. Clientul nu încalcă nicio Reglementare de Export prin utilizarea, transferul sau distribuirea unor astfel de Oferte, intermedierea contractelor sau furnizarea de alte resurse economice în legătură cu Ofertele, luând în considerare și orice interdicții de a le ocoli (de exemplu, prin deturnare nejustificată);
- b. Ofertele nu sunt destinate unor scopuri non-civile interzise sau neautorizate (de exemplu: armament, tehnologie nucleară sau orice altă utilizare militară și de apărare); și
- c. Clientul a verificat toate părțile directe și indirecte implicate în primirea, utilizarea sau distribuirea Ofertelor în raport cu toate listele aplicabile ale părților restricționate din Reglementările de Export privind comerțul cu entitățile, persoanele și organizațiile acolo enumerate.

11.5. Dezvoltarea semiconductorilor

Clientul nu va utiliza, fără acordul prealabil scris al Siemens, Ofertele pentru a dezvolta sau produce circuite integrate în orice unitate avansată de fabricare a semiconductorilor situată în Republica Populară Chineză și în alte locații restricționate care îndeplinesc criteriile specificate în Reglementările privind Administrarea Exporturilor din S.U.A., 15 C.F.R. 744.23.

11.6. Fără (re)export în Rusia sau Belarus

Clientul:

- a. Nu va exporta sau reexporta, direct sau indirect (de exemplu, prin intermediul țărilor Uniunii Economice Eurasiatice (țări EAEU) către sau pentru utilizare în Rusia sau Belarus orice Oferte furnizate de Siemens în legătură cu Comanda;
- b. Va depune toate eforturile pentru a se asigura că scopul prezentei secțiuni 11.6 nu este împiedicat de terți, inclusiv de partenerii autorizați de soluții; și
- c. Va stabili și va menține un mecanism de monitorizare adecvat pentru a detecta comportamentul oricăror terțe părți care ar împiedica scopul prezentei secțiuni 11.6.

11.7. Rezervă și suspendare

11.7.1. **Rezervă.** Siemens nu va trebui să onoreze nicio Comandă dacă este împiedicată de:

- a. obstacole care decurg din probleme de comerț exterior național sau internațional;
- b. impedimentele care decurg din cerințele vamale; sau
- c. orice Regulamente de Export.

11.7.2. **Suspendare.** Siemens poate limita sau suspenda accesul la Oferte al Clientului sau al utilizatorilor Clientului, dacă Reglementările de Export impun acest lucru.

11.8. Încălcarea Reglementărilor de Export

Orice încălcare a acestei secțiuni 11 reprezintă o încălcare semnificativă a Comenzii și dă dreptul Siemens, de exemplu, să:

- a. Suspende sau rezilieze/rezoluționeze Comanda în conformitate cu Secțiunea 12 și 13 și
- b. Solicite penalități în valoare de 5% din prețul total plătit în temeiul Comenzii dacă Secțiunea 11.6 este încălcată.

Suspendare și reziliere

12. Suspendare

12.1. Dreptul de a suspenda

Siemens poate suspenda îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul unei Comenzi, prin notificarea scrisă a Clientului, dacă:

- a. Plata clientului are o întârziere de peste 15 zile;
- b. Clientul nu furnizează Contribuțiile necesare în conformitate cu Comanda după o perioadă de grație rezonabilă; sau
- c. Clientul încalcă în mod semnificativ Comanda.

12.2. Plata în timpul suspendării

Dacă Siemens suspendă executarea, Clientul va plăti:

- a. prețul menționat în Comandă (plus cheltuielile de călătorie și accesorii rezonabile și verificabile și Taxa, dacă este cazul) legate de orice parte a Ofertelor livrate înainte de data intrării în vigoare a suspendării; și
- b. orice costuri și cheltuieli rezonabile suportate din cauza suspendării.

12.3. Ajustarea programului

Dacă Siemens reia executarea, va ajusta toate programele afectate pentru a se adapta în mod rezonabil suspendării. După 15 zile de suspendare din orice motiv, Siemens poate realoca personal.

13. Încetare

13.1. Dreptul de încetare

Fie Clientul, fie Siemens poate rezilia/rezoluționa orice Comandă printr-o notificare scrisă dacă:

- a. se confruntă cu un Eveniment de Insolvență; sau
- b. nu remediază o încălcare materială în termen de 30 de zile de la notificare.

Dreptul de a anula o Comandă este exclus.

13.2. Plata în cazul în care clientul reziliază/rezoluționează

Dacă o Comandă este reziliată/rezoluționată de Client în conformitate cu Secțiunea 13.1, Clientul va plăti prețul menționat în Comandă (plus cheltuielile de călătorie și accesorii rezonabile și verificabile) legate de orice parte a Ofertelor livrate înainte de data efectivă a rezilierii.

13.3. Plata în cazul în care Siemens reziliază/rezoluționează

Dacă o comandă este reziliată/rezoluționată de Siemens în conformitate cu secțiunea 13.1, Clientul va plăti:

- a. prețul menționat în Comandă (plus cheltuielile de călătorie și accesorii rezonabile și verificabile) pentru Oferte, minus orice cheltuieli evitate prin reziliere/rezoluțiune; și
- b. toate costurile și cheltuielile rezonabile pe care Siemens le-a suportat din cauza unei astfel de rezilieri/rezoluțiuni.

13.4. Supraviețuire

Următoarele secțiuni ale Termenilor de bază vor rămâne în vigoare după rezilierea Comenzii: 1.3 (Securitate cibernetică), 2(Plată, dobânzi și taxe), 4.4 (Securitate și siguranță), 4.5 (Fără inginerie inversă), 5 (Drepturile de utilizare ale Siemens), 9 (Confidențialitate), 11 (Conformitatea cu controlul exporturilor), 13.2 (Plata în cazul în care clientul reziliază/rezoluționează), 13.3 (Plata în cazul în care Siemens reziliază/rezoluționează), 14 (Încălcarea proprietății intelectuale), 15 (Răspundere) și 17(Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor).

Reclamații, răspundere și soluționarea litigiilor

14. Încălcarea proprietății intelectuale

14.1. Reclamații cu privire la încălcarea de către Siemens

În cazul unei Reclamații de Încălcare, Siemens va:

- a. apăra, pe cheltuiala Siemens, Reclamația de Încălcare; și
- b. Plăti toate daunele acordate în mod definitiv Clientului de către o instanță competentă sau convenite în tranzacții efectuate cu acordul Siemens.

14.2. Remedii

În cazul unei Reclamații de Încălcare, Siemens poate, la alegerea și cheltuiala sa, să ofere următoarele remedii:

- a. obținerea dreptului Clientului de a continua utilizarea Ofertei;
- b. modificarea Ofertei pentru a nu încălca drepturile respective; sau
- c. să înlocuiască partea Ofertei care încalcă drepturile,

în cazul **b.** și **c.** fără a afecta în mod semnificativ funcționalitatea Ofertei.

14.3. Rambursare

14.3.1. **Condiții pentru Rambursare.** În cazul în care remediile prevăzute în secțiunea 14.2 nu sunt disponibile un preț rezonabil din punct de vedere comercial:

- a. Siemens poate rezilia orice Comenzi, inclusiv licențe, pentru o astfel de Ofertă; și

- b. Clientul va primi rambursările pentru porțiunile presupuse a fi încălcate ale Ofertei specificate în Secțiunea 14.3.2 (denumite în continuare "Rambursări"), cu condiția ca, după primirea notificării Siemens:

- să nu mai utilizeze partea presupusă a Ofertei care încalcă drepturile; și
- să returneze toate porțiunile aferente ale Ofertei aflate în posesia sa.

14.3.2. Restituiri. Rambursările vor fi egale cu:

- a. pentru Hardware sau pentru software perpetuu, restul unei perioade de amortizare de 60 de luni de la livrarea inițială;
- b. pentru servicii pe bază de abonament sau licențe bazate pe timp, restul termenului lor; și
- c. pentru orice altă Ofertă, rambursarea prețului plătit în avans pentru partea care încalcă drepturile de autor a Ofertei.

14.4. Fără recunoaștere

În cazul în care Clientul încetează să mai utilizeze Oferta presupusă care încalcă drepturile (sau orice parte a acesteia), acesta va notifica în scris reclamantul terț că aceasta nu este o recunoaștere a încălcării.

14.5. Precondiții

Orice apărare sau remedii în temeiul acestei secțiuni 14 sunt sub condiția ca Clientul să ofere Siemens:

- a. notificare scrisă promptă a Reclamației de Încălcare;
- b. toate informațiile solicitate (inclusiv informații despre utilizarea Ofertei de către Client) și asistență rezonabilă legată de Reclamația de Încălcare; și
- c. autoritatea exclusivă de a apăra sau de a soluționa Reclamația de Încălcare.

14.6. Consimțământul prealabil al clientului

Siemens nu va recunoaște răspunderea și nu își va asuma obligații în numele Clientului fără consimțământul prealabil scris al Clientului, pe care acesta nu îl va reține sau amâna în mod nerezonabil.

14.7. Excluderi

Siemens nu va avea nicio răspundere sau obligații, așa cum este specificat în această secțiune 14 în măsura în care o Reclamație de Încălcare rezultă din:

- a. Neutilizarea unei înlocuiri, corecții, patch sau o nouă versiune a Ofertei furnizate de Siemens care îndeplinește în esență aceleași funcții ca și Oferta care se presupune că încalcă drepturile;
- b. Utilizarea Ofertei în combinație cu software, echipamente, produse sau alte elemente care nu sunt furnizate de Siemens;
- c. Utilizarea unei Oferte furnizate gratuit;
- d. Orice ajustare, modificare sau configurare a Ofertei care nu este făcută de Siemens;
- e. Instrucțiunile, cererile, specificațiile și Contribuțiile Clientului;
- f. Utilizarea Ofertei într-un scop sau într-un mod neautorizat de Siemens;
- g. Livrabile rezultate din servicii; sau
- h. Informații sau date care nu sunt furnizate de sau în numele Siemens.

14.8. Reclamația privind Încălcarea de către client

În cazul în care se face vreo acuzație împotriva Siemens sau a Afiliaților săi pe baza unei afirmații că Contribuțiile încalcă un drept de proprietate intelectuală, obligațiile Siemens în temeiul secțiunilor 14.1, 14.2, 14.5 și 14.6 se vor aplica reciproc Clientului în favoarea Siemens și a Afiliaților săi.

14.9. Remedii exclusive

Această secțiune 14 stabilește întreaga răspundere a Siemens și drepturile și remediile unice și exclusive ale Clientului pentru încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală ale terților.

15. Răspundere

15.1. Răspundere exclusivă

Această Secțiune 15 reglementează răspunderea Siemens pentru toate pretențiile, costurile, daunele și despăgubirile, indiferent de forma acțiunii, indiferent dacă se bazează pe contract, statut, delict (inclusiv neglijență) sau în alt mod și se aplică alături de orice altă limitare sau excludere a răspunderii Siemens prevăzută în Contract și Comandă.

15.2. Obiectul limitărilor

Limitările și excluderile din Contract și Comandă:

- a. Se aplică la:
 - Siemens;
 - Afiliații Siemens; și
 - Ofițerii, directorii, licențiatorii, subcontractanții și reprezentanții respectivi ai Siemens; și
- b. nu se va aplica în măsura în care răspunderea nu poate fi limitată sau exclusă în conformitate cu legislația aplicabilă, de exemplu în caz de vătămare corporală și deces.

15.3. Limitarea răspunderii

- 15.3.1. Pentru **Ofertele de Preț Recurente**, răspunderea agregată a Siemens pentru toate pretențiile în temeiul sau în legătură cu Comanda cu privire la evenimentele apărute într-un An Contractual este limitată la prețul total plătit în cadrul Comenzii pentru Oferta de Preț Recurent în timpul respectivului An Contractual.
- 15.3.2. Pentru **Alte Oferte**, răspunderea agregată a Siemens pentru toate pretențiile în temeiul sau în legătură cu Comanda este limitată la prețul total plătit în temeiul Comenzii pentru Cealaltă Ofertă.

15.4. Excluderi de răspundere

- 15.4.1. Limitări de timp. Orice reclamații ale Clientului vor fi excluse după 2 ani de la data evenimentului care a dat naștere reclamației.
- 15.4.2. Exonerare de răspundere. Chiar dacă este previzibil, Siemens nu va fi niciodată răspunzător pentru:
 - a. orice daune indirecte, incidentale, pe cale de consecință, speciale, exemplare sau punitive;
 - b. pierderea producției;
 - c. întreruperea operațiunilor;
 - d. pierderea utilizării;
 - e. pierderea sau coruperea datelor;
 - f. creanțe contractuale ale terților;
 - g. pierderea veniturilor, profiturilor, capitalului și dobânzii sau economiile anticipate; sau
 - h. orice Oferte furnizate gratuit.

16. Forță majoră

16.1. Fără răspundere

Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru o neexecutare sau o întârziere (cu excepția oricăror obligații de plată) din cauza unei cauze care nu poate fi controlată în mod rezonabil de oricare dintre părți, furnizorii sau subcontractanții săi.

16.2. Adaptarea timpului

Programele afectate din Comandă vor fi ajustate în mod rezonabil pentru un eveniment de forță majoră.

16.3. Dreptul de reziliere

Dacă un eveniment de forță majoră continuă mai mult de 180 de zile, fie Clientul, fie Siemens pot rezilia Comanda. Clientul va plăti Siemens pentru Ofertele furnizate până la data rezilierii.

17. Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor

17.1. Legea aplicabilă

Contractul și orice Comandă vor fi guvernate de legile materiale, cu excepția regulilor de alegere a legii, ale României.

Convenția Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri nu se aplică Contractului și oricărei Comenzi.

17.2. Soluționarea litigiilor

Toate litigiile care decurg din sau în legătură cu Contractul sau orice Comandă vor fi soluționate definitiv de către instanțele române competente material și teritorial.

17.3. Limbă

Limba procedurii va fi româna.

Clauze generale

18. Forma scrisă și notificările

"În scris" include e-mailul, dacă nu se specifică altfel. Notificările de reziliere/rezoluțiune trebuie trimise prin scrisoare la adresa specificată în Comanda aplicabilă.

19. Modificările

Comanda și orice modificări ale acesteia pot fi efective numai dacă sunt semnate de ambele părți (fie manual, fie printr-un sistem electronic specificat de Siemens).

20. Fără restricții

Sub rezerva confidențialității, nimic din Comandă nu restricționează Siemens să furnizeze servicii către terți care sunt similare sau identice cu serviciile furnizate Clientului.

21. Afiliați și subcontractanți

Siemens poate utiliza afiliați și subcontractanți pentru a-și îndeplini obligațiile în temeiul Comenzii. Siemens rămâne responsabilă pentru obligațiile sale și pentru cele ale afiliaților și subcontractanților săi.

22. Relație independentă

Nimic din Comandă nu creează un parteneriat sau o relație de muncă între Siemens și Client sau oricare dintre personalul respectiv.

23. Ordinea de prioritate

În cazul unui conflict între Comandă, acești Termeni de bază și Termenii suplimentari, se aplică următoarea ordine de prioritate:

- a. Comanda (excluzând termenii și condițiile generale ale Clientului, chiar dacă documentul prevede altfel);
- b. Termenii suplimentari aplicabili; și
- c. acești Termeni de bază.

24. Întregul Contract

Comanda este întregul contract cu privire la obiectul său și înlocuiește și stinge orice contracte, asigurări, garanții sau declarații anterioare sau contemporane.

Fiecare parte este de acord că nu are căi de atac cu privire la orice declarație sau reprezentare (făcută în mod nevinovat sau neglijent, dar excluzând orice făcută în mod fraudulos) care nu este prevăzută în Comandă.

În cazul în care o traducere a Comenzii sau a Contractului intră în conflict cu originalul, versiunea în limba română va prevala.

Părțile convin că numai Contractul se aplică Comenzii. Termenii oricărei comenzi de achiziție sau ai altui document de la Client sunt excluși și acești termeni nu se vor aplica niciunei Comenzi și nu vor completa sau modifica Comanda, indiferent de orice limbă contrară a unui astfel de document.

25. Fără atribuire

Niciuna dintre părți nu poate cesiona sau transfera în alt mod (prin efectul legii sau în alt mod) drepturile sau obligațiile respective în temeiul Comenzii fără acordul scris al celeilalte. Cu toate acestea, Siemens poate cesiona unui afiliat sau unui achizitor al tuturor sau substanțial tuturor afacerilor acoperite de Comandă. Cu excepția cazului în care este specificat în Comandă, nicio terță parte nu poate pune în aplicare nicio clauză a Comenzii.

26. Fără renunțare

Neaplicarea unei prevederi a Comenzii nu va fi considerată o renunțare.

27. Validitate

Dacă orice prevedere a Contractului sau a oricărei Comenzi este invalidă, ilegală sau inaplicabilă, celelalte prevederi nu vor fi afectate. O astfel de prevedere va fi considerată a fi reformulată în conformitate cu legislația aplicabilă pentru a reflecta intenția inițială a părților.

Definiții

Actualizare (Actualizări)	Actualizări, corecții de securitate (patch) sau remedieri de erori.
Afiliat	Orice entitate juridică care, direct sau indirect: • este controlată de o parte; • controlează o parte; sau • este controlată de o entitate juridică care controlează direct sau indirect o parte.
Alte Oferte	Oferte fără preț recurent.
Anul Contractual	Perioada de 12 luni începând cu data intrării în vigoare a unei Comenzi sau aniversarea acestuia.
Comandă	Un contract care constă dintr-un formular de comandă, o specificație de lucru sau orice alt document care stabilește Ofertele și prețul, încorporează Contractul și este convenit de ambele părți prin semnături manuale sau electronice sau printr-un sistem electronic specificat de Siemens.
Contribuții	Tot ceea ce Clientul (sau cineva în numele Clientului) trebuie să furnizeze sau să efectueze în legătură cu o Comandă, astfel încât Siemens să poată efectua Ofertele, inclusiv toată asistența, documentele, informațiile, datele și aprobările.
Documentație	Instrucțiuni de utilizare, materiale de învățare, documentație tehnică și funcțională și informații API (Application Programming Interface) puse la dispoziție împreună cu Oferta aplicabilă, care pot fi actualizate de Siemens din când în când.
Eveniment de Insolvență	Când una dintre părți: • devine falimentară sau insolubilă; • intră în lichidare; • are un ordin de punere sub sechestru împotriva ei; • are o înțelegere cu creditorii săi; sau continuă activitatea sub un administrator judiciar, fiduciar sau gestionar în beneficiul creditorilor săi.
Hardware	Oferte care sunt compuse din produse, echipamente, componente, piese și materiale tangibile care pot include firmware.
Informații confidențiale	Informații care: • sunt dezvaluite de o parte, de către Afiliații săi sau subcontractanții acestora către cealaltă parte sau către Afiliații acestora; • sunt marcate sau declarate ca fiind confidențiale (sau pe care orice persoană rezonabilă le poate recunoaște ca fiind confidențiale prin natura lor); și • includ termenii Contractului și orice Comandă, Oferte, Proprietate Intelectuală deținută de Siemens și orice informații pe care Clientul le derivă din evaluarea comparativă a oricărei Oferte.
Oferte	Hardware-ul, serviciile, soluțiile, software-ul sau documentele furnizate Clientului, așa cum este stabilit exclusiv într-o Comandă.
Oferte de Prețuri Recurente	Oferte cu prețuri recurente, de exemplu contracte de service și abonamente.
Proprietate Intelectuală	Drepturi asupra datelor, software-ului, ideilor, know-how-ului sau oricăror alte materiale sau informații proprietare.
Reclamație de Încălcare	Reclamație, afirmație sau plângere specifică pe care o terță parte o face împotriva Clientului că o Ofertă încalcă în mod direct oricare: • brevet sau marcă emisă sau înregistrată de Statele Unite, China, Japonia sau Oficiul European de Brevete sau Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală; • drept de autor; sau secret comercial.
Reglementări de Export	Toate sancțiunile aplicabile, embargourile și reglementările de control al (re)exportului și, în orice caz, cele ale Uniunii Europene, ale Statelor Unite ale Americii și ale oricărei jurisdicții aplicabile la nivel local.
Taxe	Orice impozite, taxe, tarife și orice alte cheltuieli.
Tehnologie Terță Parte	Orice software, tehnologie și alte materiale terțe, inclusiv componente software open-source, licențiate de terțe părți în termeni separați.

Termeni Suplimentari	Termeni și condiții suplimentare care se aplică unei anumite Oferte, așa cum sunt atașate sau menționate într-o Comandă. Poate fi intitulat EULA sau poate avea un termen similar.
Termeni Terți	Condițiile de licență care se pot aplica pentru Tehnologia Terță Parte și sunt specificate în Documentație, Termeni Suplimentari, codul sursă al tehnologiei terțe (dacă există) și/sau în fișiere "readme", antet, notificări sau fișiere similare.